



您的投票。

您的聲音。

2016年6月7日 加州初選

■ 我們如何選出下任總統？

■ 州立提案是什麼？

您登記投票了嗎？

2016年5月23日

是登記在本次選舉投票的最後日期。

2016年5月31日

是索取「郵寄投票」選票的最後日期。

2016年6月7日

選舉日

投票所從上午7時開放到晚上8時。

This guide is also available in English ■ Esta guía también está disponible en español

Bản hướng dẫn này cũng có bản tiếng Việt ■ 또한 이 안내서는 한국어로도 제공됩니다

請瀏覽www.easyvoterguide.org訂購或下載本指南的
英文、西班牙文、中文、越南文和韓文版。

本指南是 League of Women Voters® of California Education Fund 與 California State Library 共同合作的服務。

★ 關於本次初選

在本次初選中，選民會選出候選人在十一月的選舉互相競選。在本次選舉中，您可以投票給：

- 總統
- 美國國會和加州州議會代表
- 一項提議的加州法律，提案50
- 取決於您所住的地區，其他候選人和提議的法律

您不必對所有項目投票！對於您選擇投票的事項，您的投票會計算在內。

登記投票

您必須登記投票才能被列入六月選舉的選民名單。登記本次選舉的截止日期是5月23日。詳情請看封底。
當您登記投票時，您會決定是否想加入某個政黨。加州共有六個政黨。您也可以登記投票而不選擇政黨。

投票選舉總統

您選擇的政黨會決定將哪位候選人列在您的選票上。

如果您在登記時沒有選擇一個政黨，您還是有辦法投票給總統候選人：

- 美國獨立黨、民主黨和自由黨和這三個政黨准許「無黨籍」的選民在6月7日的選舉要求他們的選票。
- 可是如果您想投給綠黨、和平自由黨或共和黨的總統候選人，您必須重新登記並選擇該政黨。只要確保您在5月23日的截止日期之前重新登記。

	我們如何選舉 總統	我們如何選舉
		 ■ 美國參議員 ■ 美國眾議員 ■ 加州參議員 ■ 加州眾議員
六月 初選	選民的六月選票上將有他們所屬政黨的總統候選人。	選民的六月選票上將有這些職位的所有候選人，而且他們可以投給任何政黨的任何候選人。
十一月 大選	每個政黨的獲勝者會在十一月的選舉上和其他政黨的獲勝者一起競選。	票數最高的兩位候選人將在十一月互相競選。前兩名候選人有可能來自同一政黨。

您的縣立選舉辦事處會把樣本選票寄給您，其中包括您可以投票的所有事項，包括地方政府職位的候選人。

請瀏覽www.votersedge.org/ca查看您的選票內容。很容易，只要輸入您的住家地址即可。

提案
是交給加州
選民的法律
建議。



如果半數以上的
選民贊成，將會
成為法律。

本次選舉有
一項提案



它由州議員搬上選票，將會修改州憲法。
修改州憲法需要選民核准。

50

暫停議員職權。

立法性憲法修正案

現況：

一在2014年，三名加州參議員被控犯有重罪，他們的參議院同事投票暫停他們的職權。州憲法對於如何開除犯錯的州議員有所規定，但是並無規定暫停一段時間的職權。被指控的議員不可對法律投票，但是仍然領取薪水和福利。

如果提案50獲得通過：

在州憲法新增如何暫停州議員職權的規定，而不只是如何開除。暫停職權需要同儕議員的三分之二表決，而且在暫停職權期間可以暫停議員的薪水和福利。

對州預算的影響：

暫停職權預期不會太常發生，因此在大多數年度對於預算應無影響。如果未來發生暫停職權，州政府可能節省少許資金。

贊成

支持提案 50
的人士表示：

被指控的議員被證明有罪之前不應該開除。可是暫停他們的職權並可暫停其薪水和福利是合理的。

反對

反對提案 50
的人士表示：

議員被暫停職權時，他們將無法為代表的人民做事。被指控的議員應該被開除而非暫停職權。

有關本次選舉更多的非黨派資訊，請瀏覽以下網站：

www.easyvoterguide.org

訂購或下載五種語言版本的指南。

www.votersedge.org/ca

查詢您的個人選票和投票地點。

www.sos.ca.gov/elections

不同語言版的詳細「選民資訊指南」。

簡易的投票三步驟 1-2-3!

加州初選

2016年6月7日星期二

1

登記



- 如果您是年滿 **18** 歲或以上的美國公民，您就有資格投票。
- 您必須登記才能被列入您所在郡縣的官方選民名單。
請於**5月23**日前登記，確保您可以於**6月7**日選舉日投票。
- 您可以從圖書館或郵局索取選民登記表格，致電**1-800-339-2857**或是在 www.registertovote.ca.gov 填寫線上表格，要求將登記表格郵寄給您。
- 填妥這份表格很重要。您會被要求在登記表上註明您的駕駛執照號碼或其他身分證明。
- 您被列入官方選民名單後，只有在您變更地址、變更姓名、想要改變政黨，或是您不再因為重罪而被監禁或假釋時才需要重新登記。

2

準備



- 在您投票之前，先瞭解投票的內容會有幫助。
- 所有登記選民會收到兩份郵寄的資料：
 - 1) 「樣本選票」會列出選票上的所有內容以及您的投票地點（您的「投票所」）
 - 2) 「選民資訊指南」(**Voter Information Guide**) 涵蓋全州候選人和提案的資訊
- 除了這份簡易選民指南之外，您可以瀏覽 **Voter's Edge California** 網站 www.votersedge.org/ca 查詢選票內容的詳情並且輕鬆尋找您的投票所。

3

投票！



- 您選擇在您的投票所投票或使用「郵寄投票」選票。
- 對於親自投票，投票站開放時間為早上七點到晚上八點。您也可以在選舉日前到您的縣立選舉辦事處投票。如果您已經登記投票，但是您的姓名沒有列在指定投票地點的選民名單上，您可以使用「臨時選票」投票。
- 要郵寄投票，使用郵寄給您的「樣本選票」來申請「郵寄投票」選票。要求表格的截止日期是**5月31**日。接到您的「郵寄投票」選票後，請填妥並確保於選舉日前蓋上郵戳。您也可以在選舉日當天投到您所在郡縣的任何投票地點。您也可以登記要求在未來每次選舉中使用「郵寄投票」的方式來投票。

關於本指南

「簡易選民指南」從 1994 年起為新選民和忙碌的選民提供加州選舉的非黨派資訊。社區審核員協助確保指南的資訊好讀易懂。本指南的提案解說是基於非黨派的立法分析師辦公室的資訊。每項提案的贊成和反對論點是取自州務卿「選民資訊指南」和其他管道的官方論點。

我們盡力確保「簡易選民指南」中的資訊完整詳實。本指南付印之後提供的額外資訊以及其他任何更正會登在網站 www.easyvoterguide.org。請將對本指南的問題或提議寄至 easyvoter@lwwc.org。

「簡易選民指南」承 U.S. Institute of Museum and Library Services 根據在加州由 California State Librarian 管理之 Library Services and Technology Act 提供部分贊助。

The League of Women Voters® of California Education Fund 是一個 501(c)(3) 的無黨派組織，鼓勵民眾了解與積極參與政府事務，並致力增加對於重大公共政策議題的認識。洽詢詳情請瀏覽 www.cavotes.org。